

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST****Arrêté du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale****Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering**

*** 2021 – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de primes à l'amélioration de l'habitat		****.2021 – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toekenning van premies voor de verbetering van het woonmilieu
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu l'article 39 de la Constitution ;		Gelet op artikel 39 van de Grondwet;
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment ses articles 6, § 1 ^{er} , I, 4 ^o , et 20 ;		Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, meer bepaald op artikel 6, § 1, I, 4 ^o , en op artikel 20;
Vu la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises du 12 janvier 1989, notamment son article 8 ;		Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, met name artikel 8;
Vu les articles 162, § 1 ^{er} , 163, 169, 184, 185, 186 et 190 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement ;		Gelet op artikel 162, § 1, 163, 169, 184, 185, 186 en 190, van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode;
Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23/12/2021 brogeant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 octobre 2007 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat, l'arrêté ministériel du 19 juin 2002 relatif aux modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2002 relatif à l'octroi de primes à l'embellissement des façades et l'arrêté ministériel du 21 septembre 2011 déterminant les modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 octobre 2007 relatif à l'octroi de primes à la rénovation de l'habitat ;		Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23/12/2021 tot opheffing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van premies voor de verfraaiing van gevels, het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007 betreffende de toekenning van premies voor renovatie van het woonmilieu, het ministerieel besluit van 19 juni 2002 betreffende de regels voor de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2002 betreffende de toekenning van premies voor de verfraaiing van de gevels en het ministerieel besluit van 21 september 2011 houdende de regels voor de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007 betreffende de toekenning van premies voor renovatie van het woonmilieu;
Vu le rapport d'évaluation sur l'égalité des chances, appelé « test d'égalité des chances » requis par l'article 2, § 1 ^{er} , de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances et par l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de l'arrêté du 22 novembre 2018 portant exécution de cette ordonnance dont le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris connaissance en date du 25 novembre 2021 ;		Gelet op het evaluatieverslag over de gelijkheid van kansen, de 'gelijkheidsentest' genoemd, vereist krachtens artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkheidsentest, en krachtens artikel 1, § 1, van het besluit van 22 november 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkheidsentest, waarvan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kennis genomen heeft op 25 november 2021;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 29 octobre 2021;		Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 29 oktober 2021;
Vu l'avis du Conseil consultatif du logement de la Région de Bruxelles-Capitale, du 24 janvier 2022 en application de l'article 97, § 1 ^{er} du Code bruxellois du logement ;		Gelet op het advies van de Adviesraad voor Huisvesting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 24 januari 2022 met toepassing van artikel 97, § 1 van de Brusselse Huisvestingscode;

Vu l'avis A-2021-098-BRUPARTNERS du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2021 en application de l'article 6, §1 ^{er} , 1° de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ;		Gelet op het advies A-2021-098-BRUPARTNERS van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 16 december 2021 met toepassing van artikel 6, § 1, 1°, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Economische en Sociale raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
Vu l'avis A-2021-042-CERBC du Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-capitale du 17 décembre 2021 en application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale ;		Gelet op het advies A-2021-042-RLBHG van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 december 2021 met toepassing van het op basis van artikel 4, § 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 maart 1990 houdende de regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;
Vu l'avis de la Commission régionale de développement du 6 janvier 2022 en application de l'article 7 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire ;		Gelet op het advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie van 6 januari 2022 met toepassing van artikel 7 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening;
Vu l'avis n°13/2022 de l'Autorité de protection des données du 21 janvier 2022, en application des articles 23 et 26 de la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données ;		Gelet op het advies nr. 13/2022 van de Gegevensbeschermingsautoriteit van 21 januari 2022 met toepassing van de artikelen 23 en 26 van de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit;
Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;		Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op, met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Considérant l'arrêté du *** du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 9 février 2012 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi d'aides financières en matière d'énergie ;		Overwegende het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van **** tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 februari 2012 betreffende de toekenning van financiële steun op het vlak van energie;
Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de le Rénovation urbaine,		Op voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Stadsvernieuwing,
Après délibération,		Na beraadslaging,
ARRÊTE :		BESLUIT:
CHAPITRE I^{er} – Dispositions générales		HOOFDSTUK 1 – Algemene bepalingen
Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :		Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:
1° Administration compétente : soit l'administration en charge de la rénovation urbaine, soit l'administration en charge de l'énergie, en fonction du type de demandeur et du type de prime tels que fixés par le ou les Ministre(s) compétent(s) ;		1° Bevoegd bestuur: hetzij het bestuur dat bevoegd is voor Stadsvernieuwing, hetzij het besluit dat bevoegd is voor Energie, afhankelijk van het type aanvrager en van het type premie zoals bepaald door de bevoegde minister(s);
2° Agence immobilière sociale (A.I.S.) : l'association telle que visée aux articles 120 et suivants du Code bruxellois du Logement. Sont également comprises dans cette définition les Agences immobilières sociales étudiantes (A.I.S.E.) ;		2° Sociaal verhuurkantoor (SVK): vereniging zoals bedoeld in de artikelen 120 en volgende van de Brusselse Huisvestingscode. Onder deze definitie vallen ook de Sociale verhuurkantoren voor studenten (SVKS);

3° Association de copropriétaires : l'association visée par l'article 3.86 du livre 3 du Code civil, c'est-à-dire la personnalité juridique que peut prendre un ensemble de copropriétaires forcés pour la gestion de l'immeuble ;		3° Vereniging van mede-eigenaars: vereniging, bedoeld in artikel 3.86 van boek 3 van het burgerlijk wetboek, dit wil zeggen de rechtspersoonlijkheid die een geheel van gedwongen mede-eigenaars kan aannemen voor het beheer van het gebouw;
4° Attestation de l'entrepreneur : l'attestation établie par l'entrepreneur tel que défini au 7°, dont le modèle est mis à disposition par l'administration compétente et qui vise à compléter les informations reprises au sein de la facture telle que définie au 9° et reprenant les renseignements suivants : la description des techniques, des méthodes et des produits qui ont été utilisés, ainsi que leur quantité, et le détail, par pièces ou par m², des différents travaux réalisés ;		4° Attest van de aannemer: het attest opgemaakt door de aannemer zoals bepaald in 7°, waarvan een model door de bevoegde administratie ter beschikking wordt gesteld, dat strekt tot de vervollediging van de informatie in de factuur zoals gedefinieerd in 9° en dat volgende inlichtingen bevat: de beschrijving van de technieken, van de methodes en van de gebruikte producten, evenals hun hoeveelheid en - per vertrek of per m² - de details over de verschillende uitgevoerde werken;
5° Copropriétaires forcés : les copropriétaires visés par l'article 3.78 du livre 3 du Code civil, c'est-à-dire l'ensemble des personnes possédant chacune un lot d'un immeuble comprenant une partie privative et une quote-part des parties communes de cet immeuble, régi par un acte de base et un règlement de copropriété ;		5° Gedwongen mede-eigenaars: mede-eigenaars, bedoeld in artikel 3.78 van boek 3 van het burgerlijk wetboek, dit wil zeggen alle personen die een kavel van een gebouw bezitten, dat bestaat uit een privaat deel en een aandeel in het gemeenschappelijke deel van dit gebouw, beheerd door een basisakte en een reglement van mede-eigendom;
6° Copropriétaires fortuits et volontaires : les copropriétaires visés par les sous-titre 1 ^{er} et 2 du Titre 4 du livre 3 du Code Civil, c'est-à-dire l'ensemble des personnes possédant un immeuble indivisément ;		6° Toevallige en vrijwillige mede-eigenaars: de mede-eigenaars bedoeld door de ondertitels 1 en 2 van Titel 4 van boek 3 van het burgerlijk wetboek, dit wil zeggen alle personen een gebouw in onverdeelde eigendom bezitten;
7° Entrepreneur : l'entrepreneur qui, au plus tard au moment de la réalisation des travaux, est inscrit au registre de la Banque Carrefour des entreprises, qui est assujéti à la TVA, qui conclut, avec le demandeur de prime, intervenant comme maître d'ouvrage, un contrat d'entreprise et qui dispose de l'accès réglementé à la profession pour les travaux éligibles à la prime ;		7° Aannemer: de aannemer die, uiterlijk op het ogenblik van de uitvoering van de werken, ingeschreven is in het register van de Kuispuntbank voor Ondernemingen, btw-plichtig is, die met de aanvrager van de premie, die als bouwheer optreedt, een aannemingsovereenkomst sluit en gereglementeerde toegang tot het beroep heeft voor de werken die voor de premie in aanmerking komen;
8° Etat de propriété : les renseignements relatifs au titre de propriété du bien visé par la demande de prime, délivrés conformément à l'article 144 du Code des droits de succession par les bureaux compétents de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale du ressort dans lequel le bien est situé ou, si l'acte date de moins de 6 mois avant l'introduction de la demande, une attestation du notaire ayant établi cet acte ;		8° Staat van de eigendom: de inlichtingen over de eigendomstitel van het goed bedoeld door de premieaanvraag, afgegeven conform artikel 144 van het wetboek der successierechten door de bevoegde bureaus van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie in wiens rechtsgebied het goed is gelegen of, indien de akte dateert van minder dan 6 maanden voor de indiening van de aanvraag, een attest van de notaris die deze acte heeft opgesteld;
9° Facture : la facture détaillée libellée au nom du demandeur ou, si la demande concerne des travaux portant sur une ou des partie(s) commune(s), au nom de l'association de copropriétaires, établie par un entrepreneur tel que défini au 7°, précisant l'adresse du chantier et renseignant : - la date de facturation, - le numéro de la facture, - le nom de l'entrepreneur ou la dénomination sociale de sa société, ainsi que la forme de celle-ci, - son numéro de T.V.A. et d'entreprise,		9° Factuur: de gedetailleerde factuur op naam van de aanvrager of, indien de aanvraag werken betreft die een of meerdere gemeenschappelijke delen betreffen, op naam van de vereniging van mede-eigenaars, opgemaakt door een aannemer zoals beschreven in 7°, met vermelding van het adres van de werf en van: - de datum van de factuur, - het factuurnummer, - de naam van de aannemer of de maatschappelijke naam van zijn bedrijf, evenals de vorm ervan, - zijn btw- en ondernemingsnummer, - zijn rekeningnummer,

<ul style="list-style-type: none"> - son numéro de compte, - son adresse, - la description précise (quantité et nature) des fournitures, des biens livrés ou des services prestés, - le prix unitaire hors TVA en euros ainsi que les escomptes et rabais, remises, ristournes éventuels et les frais de transport, - l'indication du taux de TVA appliqué sur chaque base d'imposition, - le montant de la TVA due, - le prix total à payer, - la date de livraison ou de prestation ; 		<ul style="list-style-type: none"> - zijn adres, - de nauwkeurige beschrijving (hoeveelheid en soort) van de benodigdheden, van de geleverde goederen of van de gepresteerde diensten, - de eenheidsprijs exclusief btw in euro, evenals de eventuele kortingen voor contante betaling, reducties, prijsverminderingen, restituties en de transportkosten, - het btw-tarief, toegepast op elke maatstaf van heffing, - het verschuldigde btw-bedrag, - de totaalprijs, - de datum van levering of prestatie;
10° Logement ou bâtiment affecté au logement: la maison, l'appartement, le bâtiment ou partie de bâtiment, situé en Région Bruxelles-Capitale, construit au moins dix ans avant l'année d'introduction de la demande de prime, affecté après travaux et en ordre principal à la résidence principale d'une ou plusieurs personnes. Dans le cadre d'un bien appartenant à des copropriétaires forcés, le bâtiment doit être affecté au logement à concurrence de 80% ;		10° Woning of voor woning bestemd gebouw: het huis, het appartement het gebouw of het deel van een gebouw, gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gebouwd minstens tien jaar voor het jaar van de indiening van de premieaanvraag, na werken en in hoofdorde bestemd als hoofdverblijfplaats van een of meerdere personen. In het kader van een goed dat gedwongen mede-eigenaars toebehoort, dient het gebouw voor 80 % als woning te zijn bestemd;
11° Ménage : le ménage tel que défini par l'article 2, §1 ^{er} , 6° du Code bruxellois du Logement ;		11° Gezin: het gezin zoals bepaald in artikel 2, § 1, 6°, van de Brusselse Huisvestingscode;
12° Ministre : le ministre qui a la rénovation urbaine dans ses attributions ;		12° Minister: de minister die bevoegd is voor Stadsvernieuwing;
13° Personnes à charge : les personnes à charge au sens de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992 durant l'année visée au 6° alinéa 2 du présent article ;		13° Personen ten laste: de personen ten laste in de zin van artikel 136 van het wetboek van inkomstenbelastingen 1992 gedurende het jaar bedoeld in 6°, tweede lid, van dit artikel;
13°bis : Personne reconnue handicapée : la personne reconnue handicapée conformément à l'article 135, premier alinéa du Code des Impôts sur les revenus. En outre, la personne reconnue handicapée à plus de 66 % par le Service Public Fédéral Sécurité Sociale sur base de faits survenus après l'âge de 65 ans est également considérée comme personne reconnue handicapée ;		13°bis: Erkende gehandicapte persoon: de persoon erkend als gehandicapte overeenkomstig artikel 135, eerste lid, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen. Bovendien wordt de persoon die voor meer dan 66 % als gehandicapte door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid op basis van feiten opgetreden na de leeftijd van 65 erkend is, als erkende gehandicapte persoon beschouwd;
14° Prime : l'avantage financier correspondant à une partie du prix d'achat d'un équipement ou d'une étude ou du coût d'un investissement ou d'une prestation de service visant à réaliser des travaux de rénovation ou des travaux d'embellissement des façades ou visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, la performance énergétique et la qualité de l'air d'un ou plusieurs bâtiments, le recours aux sources d'énergie renouvelables, ce y compris en favorisant le caractère respectueux de l'environnement des techniques et matériaux mis en œuvre;		14° Premie: het financiële voordeel dat overeenkomt met een deel van de aankoopprijs van een voorziening of van een studie, of van de kostprijs van een investering of een prestatie van diensten, met als doel renovatie- of gevelverfraaiingswerken uit te voeren of werken ter bevordering van rationeel energieverbruik, van de energieprestatie en van de luchtkwaliteit van een of meerdere gebouwen, het gebruik van hernieuwbare energiebronnen, inclusief de bevordering van het respect voor het milieu bij de keuze van technieken en materialen;
15° Propriétaire : le titulaire d'un droit réel de propriété sur un logement ;		15° Eigenaar: houder van een zakelijk eigendomsrecht op een woning;

<p>16° Revenus : le produit de l'addition des revenus imposables globalement du ménage.</p> <p>Sont également pris en compte, les revenus des personnes visées à l'article 4 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui ne sont pas assujetties à l'impôt des personnes physiques.</p> <p>Les revenus pris en compte sont ceux qui figurent au dernier avertissement extrait de rôle disponible, par personne visée à l'alinéa précédent, au moment de l'introduction de la demande, ou, à défaut d'un tel avertissement-extrait de rôle ou d'un avertissement-extrait de rôle ne permettant pas d'établir le montant réel des revenus, par une attestation fiscale équivalente ;</p>		<p>16° Inkomen: de som van de globaal belastbare inkomens van het gezin.</p> <p>Worden eveneens in aanmerking genomen: de inkomsten van de personen, bedoeld in artikel 4 van het wetboek van inkomstenbelastingen van 1992, die niet aan de personenbelasting zijn onderworpen.</p> <p>De inkomsten die in aanmerking worden genomen, zijn die welke worden vermeld op het laatst beschikbare aanslagbiljet, per persoon die in het vorige lid wordt bedoeld, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, of, bij het ontbreken van een dergelijk aanslagbiljet of in geval van een aanslagbiljet waaruit de reële inkomsten niet blijken, op een equivalent fiscaal attest;</p>
<p>17° Société de logement : soit la société immobilière de service public agréée par la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale, soit le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p>		<p>17° Huisvestingsmaatschappij: hetzij de openbare vastgoedmaatschappij, erkend door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, hetzij het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>
<p>18° Syndic : le gérant de la gestion journalière de la copropriété, désigné conformément à l'article 3.89 du livre 3 du Code Civil ;</p>		<p>18° Syndicus: staat in voor het dagelijkse beheer van de mede-eigendom, aangeduid conform artikel 3.89 van boek 3 van het burgerlijk wetboek;</p>
<p>19° Travaux d'embellissement des façades : les travaux repris dans la liste établie par le Ministre en vertu de l'article 6 du présent arrêté et consistant en des travaux de remise en état de propreté, de réhabilitation ou de mise en valeur de la totalité de la ou des façades relatives à un logement ou à un bâtiment affecté au logement qui :</p>		<p>19° Gevelverfraaiingswerken: de werken, opgenomen in de lijst die de minister samenstelt op grond van artikel 6 van dit besluit, meer bepaald werken om het goed in zijn oorspronkelijke staat te herstellen, de renovatie of de opwaardering van het geheel van de gevels, met betrekking tot een woning of een gebouw dat voor huisvesting is bestemd, dat:</p>
<p>a) soit sont visibles depuis l'espace public ;</p>		<p>a) hetzij vanaf de openbare ruimte zichtbaar is;</p>
<p>b) soit sont en recul de maximum douze mètres par rapport à la délimitation entre le terrain privé et la voirie publique ;</p>		<p>b) hetzij maximum twaalf meter inspringt ten opzichte van de grens tussen het private terrein en de openbare weg;</p>
<p>c) et, dans les deux cas, concernent des immeubles en mitoyenneté.</p>		<p>c) en dat, in beide gevallen, mandelig is.</p>
<p>20° Travaux de rénovation : les travaux repris dans la liste établie par le Ministre en vertu de l'article 6 du présent arrêté et consistant dans les travaux suivants :</p>		<p>20° Renovatiewerken: de werken, opgenomen in de lijst die de minister samenstelt op grond van artikel 6 van dit besluit. Het betreft meer bepaald volgende werken:</p>
<ul style="list-style-type: none"> les travaux relatifs à l'état de construction du logement ou du bâtiment affecté au logement et qui contribuent à satisfaire aux conditions minimales de salubrité et de sécurité conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2003 déterminant les exigences élémentaires en matière de sécurité, de salubrité et d'équipement des logements ; 		<ul style="list-style-type: none"> de werken betreffende de bouwfysische toestand van de woning of van het voor huisvesting bestemde gebouw en die bijdragen tot het voldoen aan de minimumvoorwaarden op het vlak van gezondheid en veiligheid, overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2003 tot bepaling van de elementaire verplichtingen inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting van de woningen;
<ul style="list-style-type: none"> les travaux ayant pour objectif d'adapter le logement ou le bâtiment affecté au logement aux normes définies dans le Règlement régional d'urbanisme ; 		<ul style="list-style-type: none"> de werken met als doel de woning of het voor huisvesting bestemde gebouw aan te passen aan de normen, bepaald in de gewestelijke stedenbouwkundige verordening;
<ul style="list-style-type: none"> les travaux relatifs à l'occupation du logement ou du bâtiment affecté au logement et qui 		<ul style="list-style-type: none"> de werken met betrekking tot de inname van de woning of van het voor huisvesting

visent à améliorer sa qualité, en ce compris ceux qui visent à faire disparaître une situation d'origine qui grève sérieusement la qualité du logement ou du bâtiment affecté au logement ;		bestemde gebouw en die de kwaliteitsverbetering ervan nastreven, met inbegrip van die welke een oorspronkelijke toestand wegwerken die de kwaliteit van de woning of van het voor huisvesting bestemde gebouw aanzienlijk belast;
<ul style="list-style-type: none"> les travaux relatifs à un logement ou un bâtiment affecté au logement, économiseurs d'énergie ; 		<ul style="list-style-type: none"> de energiebesparingswerken met betrekking tot een woning of een voor huisvesting bestemd gebouw;
Art. 2. Dans la limite des crédits disponibles inscrits à cette fin au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre octroie, selon les conditions fixées par le présent arrêté, une prime à l'amélioration de l'habitat et, le cas échéant, à l'énergie.		Art. 2. Binnen de grenzen van de hiervoor beschikbare kredieten in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kent de minister, in overeenstemming met de in dit besluit bepaalde voorwaarden, een premie ter verbetering van het woonmilieu en, desgevallend, een energiepemie toe.
CHAPITRE II. — Qualités du demandeur		HOOFDSTUK II. Hoedanigheden van de aanvrager
Art. 3. Dans la Région de Bruxelles-Capitale, peuvent introduire une demande de prime pour des travaux de rénovation ou d'embellissement de façade relatifs à un logement, un bâtiment affecté au logement ou la façade d'un logement ou d'un bâtiment affecté au logement :		Art. 3. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, mogen een aanvraag indienen tot een premie voor renovatiewerken of voor gevelverfraaiingswerken betreffende een woning, een voor huisvesting bestemd gebouw of de gevel van een woning of van een voor huisvesting bestemd gebouw:
1° Pour des travaux portant sur des parties privatives :		1° Voor werken aan de private delen:
a) le propriétaire occupant ou l'emphytéote occupant ;		a) de eigenaar bewoner of de erfpachter bewoner;
b) les copropriétaires fortuits ou volontaires occupants ;		b) de toevallige of vrijwillige mede-eigenaars bewoners;
c) le propriétaire non occupant ou le gestionnaire non occupant ayant conclu un contrat de bail ou un mandat de gestion avec une agence immobilière sociale (AIS), pour une durée minimale de neuf ans après travaux ;		c) de eigenaar niet-bewoner of de beheerder niet-bewoner die een huurcontract of een beheermandaat heeft gesloten met een sociaal verhuurkantoor (SVK), voor een minimumtermijn van negen jaar na de werken;
d) l'agence immobilière sociale, soit propriétaire, soit titulaire d'un bail emphytéotique enregistré, soit ayant conclu un contrat de bail enregistré ou un mandat de gestion conformément à la réglementation applicable en Région de Bruxelles-Capitale organisant les agences immobilières sociales d'une durée minimale de neuf ans après travaux.		d) het sociaal verhuurkantoor, dat ofwel eigenaar ofwel geregistreerd erfpachter is, of dat, overeenkomstig de reglementering, van toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tot organisatie van de sociale verhuurkantoren, een geregistreerde huurovereenkomst of een mandaat van beheer afgesloten voor een minimumduur van negen jaar na het uitvoeren van werken.
2° Pour des travaux portant sur des parties communes d'un bien appartenant à des copropriétaires forcés, les copropriétaires forcés, par le biais de leur association de copropriétaires, représentée, le cas échéant, par le syndic.		2° Voor werken met betrekking tot gemeenschappelijke delen van een goed dat eigendom is van gedwongen mede-eigenaars, die, via hun vereniging van mede-eigenaars, desgevallend door de syndicus worden vertegenwoordigd.
Art. 4. Ne peuvent pas introduire une demande de prime ou bénéficier d'une prime :		Art. 4. Mogen geen aanvraag indienen tot een premie of geen premie genieten:
1° les sociétés de logement telles que définies à l'article 1 ^{er} , 17° ;		1° de huisvestingsmaatschappijen zoals bepaald in artikel 1, 17°;
2° la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale ;		2° de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

3° les Régies foncières communale et régionale ;		3° de gemeentelijke en gewestelijke grondregieën;
4° les communes ;		4° de gemeenten;
5° les centres publics d'aide sociale ;		5° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
6° les établissements d'hébergement collectif (tels que pensionnats et chambres d'étudiants appartenant à une université), sauf ceux encadrés par une A.I.S.E., les séniories, les maisons de repos, les maison de repos et de soins, ainsi que les homes, et les immeubles de fonction similaire ;		6° de collectieve verblijven (zoals internaten en studentenkamers die eigendom zijn van een universiteit), behalve welke door een SVK voor studenten worden omkaderd, de bejaardentehuizen, rusthuizen, rust- en verzorgingstehuizen, evenals de homes en de gebouwen met een gelijkaardige functie;
7° les pouvoirs publics fédéraux, régionaux, communautaires, européens, internationaux ou supranationaux.		7° de federale, gewestelijke, communautaire, Europese, internationale of supranationale overheidsdiensten.
CHAPITRE III. — Travaux subsidiables		HOOFDSTUK III. - Subsidieerbare werken
Art. 5. Peuvent être subsidiés : <ul style="list-style-type: none"> - les travaux visés à l'article 1^{er}, 19° et 20° réalisés sur un logement, un bâtiment affecté au logement ou une façade d'un logement ou bâtiment affecté au logement qui a été construit au moins 10 ans avant l'année d'introduction de la demande de prime ; - pour lesquels les autorisations nécessaires, dont les permis d'urbanisme, ont été obtenues préalablement à leur réalisation et à l'introduction de la demande de prime. 		Art. 5. Kunnen worden gesubsidieerd: <ul style="list-style-type: none"> - de werken zoals bedoeld in artikel 1, 19° en 20°, uitgevoerd aan een woning, een voor huisvesting bestemd gebouw of een gevel van een woning of van een voor huisvesting bestemd gebouw dat werd gebouwd minstens 10 jaar voor het jaar van indiening van de premieaanvraag; - de werken waarvoor de noodzakelijke toelatingen, waaronder de stedenbouwkundige vergunningen, werden verkregen voorafgaand aan hun uitvoering en aan de indiening van de premieaanvraag.
Art. 6. La liste détaillée des travaux éligibles à la prime, des procédés techniques et matériaux admis ainsi que des montants pris en considération pour le calcul de l'intervention financière sont déterminés par le Ministre.		Art. 6. De gedetailleerde lijst van de werken die voor de premie in aanmerking komen, van de toegestane werkwijzen en materialen, evenals van de prijzen die voor de berekening van de financiële tegemoetkoming in aanmerking worden genomen, worden bepaald door de minister.
CHAPITRE IV. — Intervention régionale		HOOFDSTUK IV. - Gewestelijke tegemoetkoming
Art. 7. L'intervention de la Région est accordée lorsque le montant de la prime atteint au minimum 250 EUR par demande.		Art. 7. Er wordt een tegemoetkoming door het gewest toegekend wanneer het bedrag van de premie minstens 250 EUR per aanvraag bedraagt.
Un même logement ou bâtiment affecté au logement peut faire l'objet de plusieurs demandes de primes pour autant que le montant de la prime relatif à chaque demande atteigne le minimum précité, sans pour autant que le montant total de ces demandes dépasse les montants maximaux prévus à l'article 8.		Voor eenzelfde woning of voor huisvesting bestemd gebouw kunnen meerdere premieaanvragen worden ingediend wal het bedrag van de premie voor elke aanvraag het hierboven genoemde minimum haalt, zonder dat evenwel het totaalbedrag van deze aanvragen hoger ligt dan de maximumbedragen die in artikel 8 worden voorzien.
Art. 8. Les primes sont accordées, à concurrence d'un montant de 200.000 EUR maximum par bâtiment affecté au logement pour les travaux d'embellissement des façades et pour les travaux de rénovation portant sur les parties communes dudit bâtiment.		Art. 8. De premies worden toegekend voor een bedrag van maximaal 200.000 EUR per voor huisvesting bestemd gebouw, voor de gevelverfraaiingswerken en voor de renovatiewerken aan de gemeenschappelijke delen van het genoemde gebouw.

Lorsque la demande ne concerne que des parties privatives, les primes sont accordées à concurrence d'un montant de 50.000 EUR maximum par logement.		Wanneer de aanvraag enkel private delen betreft, worden de premies toegekend voor een bedrag van maximaal 50.000 EUR per woning.
Le montant de la prime octroyée ne peut pas dépasser 90% du montant facturé des travaux éligibles à la prime, selon la liste visée à l'article 6.		Het toegekende premiebedrag mag niet meer dan 90 % bedragen van het gefactureerde bedrag voor de werken die in aanmerking komen voor de premie, op basis van de lijst die in artikel 6 wordt bedoeld.
Lorsque les plafonds définis aux alinéas 1 ^{er} et 2 sont atteints par logement ou par bâtiment affecté au logement selon le cas, ce logement ou ce bâtiment ne peut bénéficier à nouveau d'une prime en application du présent arrêté avant un terme de dix ans à dater de la communication de la décision d'octroi de la dernière prime.		Wanneer de maximumbedragen, bepaald in lid 1 en in lid 2, worden bereikt per woning of per voor huisvesting bestemd gebouw, al naargelang, kan deze woning of dit gebouw niet opnieuw een premie genieten met toepassing van dit besluit voor een termijn van tien jaar vanaf de mededeling van de beslissing tot toekenning van de laatste premie.
Art. 9. Lorsque le logement ou le bâtiment affecté au logement a déjà bénéficié d'une prime en vertu du présent arrêté pour la réalisation de travaux éligibles repris dans la liste visée à l'article 6, ce logement ou ce bâtiment ne peut bénéficier à nouveau d'une prime en application du présent arrêté pour des travaux identiques à ceux qui ont fait l'objet de la prime, avant un terme de dix ans à dater de la communication de la décision d'octroi de la dernière prime, et ce même si les plafonds prévus par l'article 8 ne sont pas atteints.		Art. 9. Wanneer de woning of het voor huisvesting bestemde gebouw reeds een premie heeft genoten op grond van dit besluit voor de realisatie van in aanmerking komende werken, opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 6, kan deze woning of dit gebouw niet opnieuw een premie genieten met toepassing van dit besluit voor werken die identiek zijn aan die waarvoor een premie werd toegekend, voor een termijn van tien jaar vanaf de mededeling van de beslissing tot toekenning van de laatste premie, zelfs als de voorziene maximumbedragen niet werden bereikt.
Art. 10. §1^{er}. Les montants des primes dépendent du montant des revenus du(es) demandeur(s), lesquels sont répartis en trois catégories :		Art. 10. § 1. De bedragen van de premies hangen af van de bedragen van het inkomen van de aanvrager(s), die in drie categorieën worden ingedeeld:
1 ^o Catégorie de revenus I : lorsque les revenus du ou des demandeur(s) sont supérieurs à 75.100 EUR ;		1 ^o Inkomenscategorie I: wanneer het inkomen van de aanvrager(s) hoger is dan 75.100 EUR;
2 ^o Catégorie de revenus II : lorsque les revenus du ou des demandeur(s) n'excèdent pas 75.100 EUR ;		1 ^o Inkomenscategorie II: wanneer het inkomen van de aanvrager(s) niet hoger is dan 75.100 EUR;
3 ^o Catégorie de revenus III : lorsque les revenus du ou des demandeur(s) n'excèdent pas 37.600 EUR.		3 ^o Inkomenscategorie III: wanneer het inkomen van de aanvrager(s) niet hoger is dan 37.600 EUR.
§2. Les montants des revenus repris dans le présent article sont arrondis à la centaine supérieure et indexés tous les ans au 1 ^{er} janvier de chaque année, sur la base de l'indice des prix à la consommation de juin 2021 (base 2004).		§ 2. De in dit artikel vermelde inkomsten worden afgerond naar de volgende honderd en zoals elk jaar op 1 januari geïndexeerd op basis van de consumptieprijsindex van juni 2021 (basis 2004).
§3. Les montants des primes correspondants aux catégories de revenus I, II et III sont déterminés par le Ministre.		§ 3. De bedragen van de premies die overeenkomen met de inkomenscategorieën I, II en III, worden vastgelegd door de minister.
Pour l'application des montants des primes en fonction des revenus, sont considérés comme relevant de la catégorie de revenus III les agences immobilières sociales et le propriétaire/gestionnaire non occupant ayant conclu un contrat de bail ou un mandat de gestion avec une agence immobilière sociale.		Voor de toepassing van de bedragen van de premies op basis van het inkomen, worden de sociale verhuurkantoren en de eigenaar/beheerder niet-bewoner die een huurcontract of een mandaatovereenkomst heeft gesloten met een sociaal verhuurkantoor, ingedeeld in de inkomenscategorie III.
Pour l'application des montants des primes en fonction des revenus, sont considérés comme relevant de la catégorie de revenus II, les copropriétaires forcés.		Voor de toepassing van de bedragen van de premies op basis van het inkomen, worden de gedwongen eigenaars ingedeeld in de inkomenscategorie II.
Pour l'application des montants des primes en fonction des revenus, sont considérés comme relevant de la catégorie de revenus I, le demandeur de prime qui n'a pas fourni la preuve de ses revenus ou qui n'a pas		Voor de toepassing van de bedragen van de premies op basis van het inkomen wordt de premieaanvrager die niet het bewijs van zijn inkomen heeft geleverd of die het bestuur niet conform artikel 13 van dit besluit

autorisé l'administration à accéder aux données y relatives conformément à l'article 13 du présent arrêté.		toegang tot de desbetreffende gegevens heeft verschaft, ingedeeld in de inkomenscategorie I.
Le(s) copropriétaire(s) forcé(s) bénéficiant de revenus entrant dans la catégorie III et domicilié(s) dans le bâtiment affecté au logement concerné par la demande de prime pourra(ont), dans le cadre de chaque demande de prime introduite par leur association de copropriétaire ou par leur syndic, demander une prime additionnelle, dont la proportion sera calculée sur base de la différence d'intervention entre l'application de la catégorie de revenus II et la catégorie de revenus III, avec un maximum de 750 EUR par logement, pour autant que l'article 9 soit respecté.		De gedwongen mede-eigenaars die een inkomen genieten dat tot categorie III behoort en die gedomicilieerd zijn in het voor huisvesting bestemde gebouw waarop de premieaanvraag betrekking heeft, kunnen, in het kader van elke premieaanvraag door hun vereniging van mede-eigenaars of hun syndicus, een bijkomende premie aanvragen, waarvan de proportie zal worden berekend op basis van het verschil tussen een tegemoetkoming met toepassing van inkomenscategorie II en een tegemoetkoming met toepassing van inkomenscategorie III, met een maximum van 750 EUR per woning, voor zover artikel 9 is nageleefd.
Art. 11. Les montants des plafonds des catégories de revenus visés à l'article 10, §1 ^{er} , pris en considération pour le calcul de la prime sont augmentés de :		Art. 11. De bedragen van het inkomstenplafond vermeld in artikel 10, § 1, die voor de berekening van de premie in aanmerking worden genomen, worden vermeerderd:
1° 15.000 EUR soit si le demandeur fait partie d'un ménage composé de plusieurs personnes majeures, soit si le ménage est composé d'une personne isolée avec personnes à charge ;		1° met 15.000 EUR, hetzij indien de aanvrager deel uitmaakt van een gezin dat meerdere meerderjarigen telt, hetzij indien het gezien bestaat uit een alleenstaande persoon met personen ten laste;
2° 5.000 EUR si le demandeur et son conjoint ou la personne avec laquelle il vit habituellement sous le même toit et règle principalement en commun leurs questions ménagères sont âgés l'un et l'autre de moins de trente-cinq ans à la date de l'introduction de la demande ;		2° met 5.000 EUR indien de aanvrager en zijn/haar echtgenoot/ote of de persoon met wie hij/zij doorgaans samenwoont en gewoonlijk samen zijn/haar huishoudelijke kwesties regelt, beiden jonger zijn dan vijfendertig op de datum van de indiening van de aanvraag;
3° 5.000 EUR pour chaque personne à charge.		3° € 5 000 voor elke persoon ten laste.
L'augmentation des plafonds des catégories de revenus visés à l'article 10, §1 ^{er} est limitée à un montant de 15.000 EUR.		De verhoging van de plafonds van de inkomenscategorieën die in artikel 10, § 1, worden bedoeld, wordt beperkt tot 15.000 EUR.
CHAPITRE V. — Introduction de la demande, composition du dossier de demande et traitement de la demande		HOOFDSTUK V. _ Indiening van de aanvraag, samenstelling van het aanvraagdossier en behandeling van de aanvraag
Section 1^{ère} – Introduction de la demande		Afdeling 1 - Indiening van de aanvraag
Art. 12. § 1. Sous peine d'irrecevabilité, la demande est introduite :		Art. 12. § 1. Op straffe van niet-ontvankelijkheid dient de aanvraag te worden ingediend:
<ul style="list-style-type: none"> • au moyen du formulaire, dûment complété, mis à disposition sur le portail régional en ligne ; 		<ul style="list-style-type: none"> • door middel van het behoorlijk ingevulde formulier, dat op het gewestelijke onlineportaal beschikbaar is;
<ul style="list-style-type: none"> • accompagné d'un dossier complet conformément à l'article 13 du présent arrêté ; 		<ul style="list-style-type: none"> • vergezeld van een volledig dossier, conform artikel 13 van dit besluit;
<ul style="list-style-type: none"> • auprès de l'administration compétente ; 		<ul style="list-style-type: none"> • bij het bevoegde bestuur;
<ul style="list-style-type: none"> • dans les douze mois de la date de la facture contenant le décompte final des travaux éligibles réalisés par l'entrepreneur. 		<ul style="list-style-type: none"> • binnen de twaalf maanden na de factuurdatum die de eindafrekening bevat van de in aanmerking komende werken die door de aannemer werden uitgevoerd.

§2. Le formulaire mis à disposition sur le portail régional en ligne sollicite les données nécessaires à l'instruction des demandes introduites en vertu du présent arrêté, et notamment :		§ 2. Het formulier dat op het gewestelijke onlineportaal beschikbaar is, vraagt de gegevens die noodzakelijk zijn voor de behandeling van de aanvragen die op grond van dit besluit worden ingediend, met name:
<ul style="list-style-type: none"> Les données relatives au demandeur, à la composition de son ménage et à ses revenus ; 		<ul style="list-style-type: none"> De gegevens over de aanvrager, de samenstelling van zijn gezin en zijn inkomen;
<ul style="list-style-type: none"> L'adresse du bien concerné ; 		<ul style="list-style-type: none"> Het adres van het betreffende goed;
<ul style="list-style-type: none"> Les données relatives au logement ou au bâtiment affecté au logement ; 		<ul style="list-style-type: none"> Gegevens met betrekking tot de woning of het voor huisvesting bestemde gebouw;
<ul style="list-style-type: none"> L'occupation du bien ; 		<ul style="list-style-type: none"> De inname van het goed;
<ul style="list-style-type: none"> L'existence d'un prêt auprès du Fond du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale ; 		<ul style="list-style-type: none"> Het bestaan van een lening bij het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
<ul style="list-style-type: none"> L'identification des travaux réalisés ; 		<ul style="list-style-type: none"> De beschrijving van de uitgevoerde werken;
<ul style="list-style-type: none"> Les autorisations des (co)propriétaires telles que sollicitées dans le cadre de l'article 13. 		<ul style="list-style-type: none"> De toelatingen van de (mede-)eigenaars zoals de in het kader van artikel 13 worden gevraagd.
§3. Le formulaire précise en outre que par l'introduction de la demande, le demandeur marque son accord, dans le cadre de cette demande, à échanger de manière électronique avec l'administration compétente et que ces échanges produisent des effets juridiques à son égard.		§ 3. Het formulier stelt bovendien dat de aanvrager er door de indiening van zijn aanvraag mee instemt om in het kader van deze aanvraag op digitale wijze met het bevoegde bestuur te communiceren en dat deze uitwisselingen rechtsgevolgen hebben voor hem.
§4. Les données à caractère personnel collectées dans ce cadre sont traitées par l'administration conformément au Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE et à la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.		§ 4. De gegevens met een persoonlijk karakter die in dit kader worden verzameld, worden door het bestuur behandeld conform de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van de natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG, en conform de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
§5. L'administration compétente est responsable du traitement des données à caractère personnel nécessaire à l'exécution des missions qui lui incombent en vertu du présent arrêté.		§5. Het bevoegde bestuur is verantwoordelijk voor de behandeling van de persoonsgegevens die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de opdrachten waartoe het krachtens dit besluit is gehouden.
§6. Les données à caractère personnel seront conservées pendant une durée de 10 ans par l'administration compétente.		§6. De persoonsgegevens worden door het bevoegde bestuur tien jaar bewaard.
Section 2 – Composition du dossier de demande		Afdeling 2 - Samenstelling van het aanvraagdossier
Art. 13. La demande est complète lorsque le formulaire de demande est accompagné des documents suivants :		Art. 13. De aanvraag is volledig, als bij het aanvraagformulier volgende documenten werden gevoegd:
1° dans tous les cas :		1° in ieder geval:
a) lorsque les actes et travaux visés par la demande		a) wanneer de handelingen en werken waarop de

de prime requièrent l'obtention préalable d'un permis d'urbanisme, l'indication que les travaux requièrent l'obtention préalable d'un permis d'urbanisme et le numéro du permis d'urbanisme obtenu. À défaut de la consignation des plans annexés au permis d'urbanisme par l'autorité délivrante, ce dernier sera fourni par le demandeur ;		premieaanvraag betrekking heeft, een voorafgaande stedenbouwkundige vergunning vereisen, de aanwijzing dat de werken vereisen dat vooraf een stedenbouwkundige wordt verkregen en het nummer van de verkregen stedenbouwkundige vergunning. Indien de plannen aangehecht aan de stedenbouwkundige vergunning niet in het bezit zijn van de uitreikende overheid dient de aanvrager deze te verstrekken.;
b) une autorisation permettant à l'administration d'utiliser les données du cadastre, dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ou à défaut, un extrait de la matrice cadastrale datant de moins d'un an indiquant la date de fin de construction du logement ou du bâtiment affecté au logement ;		b) een toestemming aan de administratie om de kadastrale gegevens te gebruiken, met naleving van de wet van 30 juli 2018 tot bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, of, bij gebrek, een uittreksel van de kadastrale legger dat niet ouder is dan één jaar en waarin de einddatum van de bouwwerken aan de woning of aan het voor huisvesting bestemde gebouw vermeldt wordt;
c) la facture ou les factures contenant le décompte final des travaux éligibles réalisés par l'entrepreneur et pour lesquels une demande de prime est introduite.		c) de factuur/uren met de eindafrekening van de in aanmerking komende werken die de aannemer heeft uitgevoerd en waarvoor een premieaanvraag werd ingediend.
d) la preuve de paiement de cette ou de ces facture(s) ;		d) het bewijs van betaling van deze factuur/uren;
e) l'(es) attestation(s) de(s) l'entrepreneur(s).		e) het attest van de aannemer;
f) pour ce qui concerne les travaux d'embellissement des façades, des photos significatives illustrant les travaux réalisés en façade à rue ;		f) met betrekking tot de gevelverfraaiingswerken, relevante foto's die de uitgevoerde werken aan de straatgevel illustreren;
g) lorsque la demande est introduite par une personne reconnue handicapée, une autorisation permettant à l'administration d'utiliser les données du Service Public Fédéral Sécurité Sociale, Direction générale personnes handicapées relatives au statut d'handicap du demandeur ou, à défaut, une attestation de reconnaissance ou attestation de droit à une allocation pour personnes reconnues handicapées ;		g) wanneer de aanvraag wordt ingediend door een persoon met een erkende handicap, een toestemming aan de administratie om de gegevens te gebruiken van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, de directie-generaal Personen met een handicap met betrekking tot het statuut van de handicap van de aanvrager, of, bij gebrek, een attest van erkenning of een attest dat recht biedt op een uitkering voor personen met een erkende handicap;
2° lorsque la demande est introduite par un propriétaire, un emphytéote ou par des copropriétaires fortuits ou volontaires ;		2° wanneer de aanvraag wordt ingediend door een eigenaar, een erfpachter of toevallige of vrijwillige mede-eigenaars:
a) un état de propriété tel que défini à l'article 1 ^{er} , 8 ^o ou le contrat de bail emphytéotique ;		a) een staat van eigendom zoals bepaald in artikel 1, 8°, of de erfpacht huurovereenkomst;
b) une autorisation permettant à l'administration d'utiliser les données du registre national, dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ou à défaut, une composition de ménage délivrée par l'administration communale du lieu de résidence de moins de trois mois à dater de l'introduction de la demande;		b) een toestemming aan de administratie om de gegevens van het rijksregister te gebruiken, met naleving van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, of, bij gebrek, een gezinssamenstelling, afgegeven door het gemeentebestuur van de verblijfsplaats minder dan drie maanden voor de indiening van de aanvraag;
c) une autorisation permettant à l'administration d'utiliser les données du ministère des finances relatives aux revenus, dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à		c) een toestemming aan de administratie om de gegevens van het ministerie van Financiën met betrekking tot het inkomen te gebruiken, met naleving van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met

caractère personnel, ou à défaut, une copie de l'avertissement extrait de rôle relatif aux revenus ou une attestation fiscale équivalente tels que visés dans l'article 1 ^{er} , 16° ;		betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens of, bij gebrek, een afschrift van het aanslagbiljet betreffende het inkomen of een gelijkwaardig fiscaal attest, zoals bedoeld in artikel 1, 16°;
d) si la demande est introduite par des copropriétaires fortuits ou volontaires, un document certifiant l'accord de tous les copropriétaires quant à l'exécution des travaux faisant l'objet de la demande de prime, à la demande de primes et au numéro de compte bancaire sur lequel doit intervenir le paiement de la prime;		d) indien de aanvraag door toevallige of vrijwillige mede-eigenaars wordt ingediend, een document dat de goedkeuring van alle mede-eigenaars garandeert met betrekking tot de uitvoering van de werken waarop de premieaanvraag betrekking heeft, tot de aanvraag van premies en tot het bankrekeningnummer waarop de premie dient te worden betaald;
3° Lorsque la demande est introduite pour des copropriétaires forcés, par le biais de leur syndic ou de leur association de copropriétaires :		3° Wanneer de aanvraag wordt ingediend voor gedwongen mede-eigenaars, via hun syndicus of hun vereniging van mede-eigenaars:
<p>a) une copie du procès-verbal de l'assemblée générale, ou à défaut une copie de l'accord de tous les copropriétaires, actant l'accord de la copropriété sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'exécution des travaux faisant l'objet de la demande de prime, - la demande de primes, - les obligations qui en découlent, - le numéro de compte bancaire sur lequel doit intervenir le paiement de la prime; 		<p>a) een kopie van de notulen van de algemene vergadering, of, bij gebrek, een kopie van het akkoord van alle mede-eigenaars waaruit de instemming van de mede-eigendom blijkt over:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de uitvoering van de werken die het voorwerp van de premieaanvraag uitmaken, - de premieaanvraag, - de verplichting die eruit voortvloeien, - het bankrekeningnummer waarop de premie dient te worden betaald;
b) une copie de l'acte de base ;		b) een afschrift van de basisakte;
c) Si l'un des copropriétaires demande une prime additionnelle, conformément à l'article 10, § 3, alinéa 5, l'état de propriété du copropriétaire sollicitant la prime additionnelle ;		c) Indien een van de mede-eigenaars een bijkomende premie aanvraagt, conform artikel 10, § 3, vijfde lid, de staat van eigendom van de mede-eigenaar die de bijkomende premie aanvraagt;
d) Si l'un des copropriétaires demande une prime additionnelle, conformément à l'article 10, § 3, alinéa 5, une autorisation du copropriétaire sollicitant la prime additionnelle permettant à l'administration d'utiliser les données du ministère des finances relatives aux revenus, dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ou à défaut, une copie de l'avertissement extrait de rôle relatif à ses revenus ou une attestation fiscale équivalente tels que visés dans l'article 1 ^{er} , 16° ;		d) Indien een van de mede-eigenaars een bijkomende premie aanvraagt, conform artikel 10, § 3, vijfde lid, een toestemming van de mede-eigenaar die de bijkomende premie aanvraagt, aan de administratie om de gegevens van het ministerie van Financiën met betrekking tot het inkomen te gebruiken, met naleving van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens of, bij gebrek, een afschrift van het aanslagbiljet betreffende het inkomen of een gelijkwaardig fiscaal attest, zoals bedoeld in artikel 1, 16°;
e) Si l'un des copropriétaires demande une prime additionnelle, conformément à l'article 10, § 3, alinéa 5, une autorisation du copropriétaire sollicitant la prime additionnelle permettant à l'administration d'utiliser les données du registre national, dans le respect de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, ou à défaut, une composition de ménage délivrée par l'administration communale du lieu de résidence de moins de trois mois à dater de l'introduction de la demande;		e) Indien een van de mede-eigenaars een bijkomende premie aanvraagt, conform artikel 10, § 3, vijfde lid, een toestemming van de mede-eigenaar die de bijkomende premie aanvraagt, aan de administratie om de gegevens van het rijksregister te gebruiken, met naleving van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens of, bij gebrek, een gezinssamenstelling, afgegeven door het gemeentebestuur van de verblijfplaats minder dan drie maanden voor de indiening van de aanvraag;
4° Lorsque la demande est introduite par les		4° Wanneer de aanvraag wordt ingediend door de

demandeurs visés à l'article 3, 1° :		aanvragers, bedoeld in artikel 3, 1°:
a) l'état de propriété tel que défini à l'article 1, 8° ;		a) de staat van eigendom zoals bepaald in artikel 1, 8°;
b) la copie de l'éventuel mandat de gestion visé par l'article 3,1°;		b) het afschrift van het eventuele beheermandaat, bedoeld in artikel 3, 1°;
c) la copie des éventuels contrats de bail visés par l'article 3,1° avec l'engagement d'enregistrer les éventuels contrats de bail.		c) het afschrift van eventuele huurcontracten, bedoeld in artikel 3, 1°, met de verbintenis tot registratie van de eventuele huurcontracten.
Lorsque seuls les éléments visés à l'article 13, 2°, c) et 3°, d) sont manquants, la demande est réputée complète et le demandeur est considéré comme relevant de la catégorie de revenus A, conformément à l'article 10, §3, alinéa 4 du présent arrêté.		Wanneer enkel de elementen, bedoeld in artikel 13, 2°, c), en 3°, d), ontbreken, wordt de aanvraag geacht volledig te zijn en wordt de aanvrager beschouwd als behorend tot de inkomenscategorie A, conform artikel 10, § 3, vierde lid, van dit besluit.
Art. 14. Dans tous les cas, l'administration peut demander, en cours de procédure, des éléments supplémentaires, tel qu'un reportage photographique complémentaire, lui permettant de statuer en pleine connaissance de cause.		Art. 14. In ieder geval kan de administratie in de loop van de procedure bijkomende elementen vragen, zoals een aanvullend fotoverslag, zodat ze met volledige kennis van zaken een uitspraak kan doen.
Art. 15. Afin de veiller à l'application du Règlement (UE) no 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, le demandeur informe l'administration compétente de toutes les aides d'Etat qu'il a reçues durant les trois années qui précèdent la date de la demande faite en application du présent arrêté.		Art. 15. Teneinde toe te zien op de toepassing van de Verordening (EU) nr. 1407/2013 van de Commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun, brengt de aanvrager de bevoegde overheid op de hoogte van alle staatssteun die hij heeft ontvangen gedurende de drie jaren die voorafgaan aan de datum van de aanvraag, gedaan met toepassing van dit besluit.
Le montant de la prime est adapté par l'administration compétente s'il apparaît que le demandeur atteint ou a atteint la limite fixée par le règlement précité.		Het bedrag van de premie wordt door de bevoegde administratie aangepast indien blijkt dat de aanvrager de grens die door eerder genoemde regelgeving wordt bepaald, bereikt of heeft bereikt.
Section 3 – Traitement de la demande		Afdeling 3 - Behandeling van de aanvraag
Art. 16. §1^{er}. La décision portant sur la demande de prime est rendue dans les nonante jours de la réception de la demande.		Art. 16. § 1. De beslissing over de premieaanvraag wordt binnen de negentig dagen na de ontvangst van de aanvraag, bekendgemaakt.
§ 2. Lorsque la demande est incomplète, l'administration compétente en informe le demandeur en indiquant les documents ou renseignements manquants à introduire dans un délai de nonante jours.		§ 2. Indien de aanvraag onvolledig is, deelt de bevoegde administratie dit mee aan de aanvrager met vermelding van de ontbrekende documenten of inlichtingen die binnen een termijn van negentig dagen dienen te worden ingediend.
Avant l'expiration du délai visé à l'alinéa premier, le demandeur peut solliciter un délai complémentaire de trente jours pour compléter son dossier.		Voor het verstrijken van de termijn, bedoeld in het eerste lid, kan de aanvrager een bijkomende termijn van dertig dagen vragen om zijn dossier te vervolledigen.
Le délai initial de décision visé au §1 ^{er} est suspendu durant le délai visé à l'alinéa 1 ^{er} , éventuellement prolongé conformément à l'alinéa 2.		De aanvankelijk beslissingstermijn, bedoeld in § 1, wordt opgeschort tijdens de termijn, bedoeld in het eerste lid, eventueel verlengd in overeenstemming met het tweede lid.
A défaut d'avoir communiqué l'ensemble des documents sollicités répondant aux exigences prévues par le présent arrêté dans le délai de nonante jours visé à l'alinéa 1 ^{er} , éventuellement prolongé conformément à l'alinéa 2, la demande est déclarée irrecevable.		Aangezien het geheel van de documenten, gevraagd in overeenstemming met de eisen in dit besluit, binnen een termijn van negentig dagen, bedoeld in het eerste lid, die eventueel werd verlengd conform het tweede lid, niet werd bezorgd, wordt de aanvraag niet-ontvankelijk verklaard.

CHAPITRE VI. — Obligations incombant au demandeur/bénéficiaire de la prime		HOOFDSTUK VI - Verplichtingen van de aanvrager/begunstigde van de premie
Art. 17. Lorsque la demande est introduite par des copropriétaires fortuits ou volontaires, les obligations résultant de l'introduction d'une demande de primes sont souscrites par tous les copropriétaires de manière solidaire et indivisible.		Art. 17. Indien de aanvrager werd ingediend door toevallige of vrijwillige mede-eigenaars, verbinden alle mede-eigenaren zich hoofdelijk en ondeelbaar tot het vervullen van de verplichtingen die het gevolg zijn van de indiening van een premieaanvraag.
Lorsque la demande porte sur les parties communes d'un bien appartenant à des copropriétaires forcés, les obligations sont mises à charge de tous les propriétaires de lots qui sont concernés par la demande.		Indien de aanvraag betrekking heeft op de gemeenschappelijke delen van een goed dat eigendom is van gedwongen mede-eigenaars, komen de verplichtingen ten laste van alle eigenaars van kavels waarop de aanvraag betrekking heeft.
Art. 18. Le demandeur est tenu de respecter les règles applicables en matière de limitation des paiements en espèces, telle que fixées par la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.		Art. 18. De aanvrager dient de regels na te komen die van toepassing zijn op de beperking van de betalingen met contant geld, zoals bepaald in de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten.
Art. 19. Le demandeur doit, pendant la durée d'instruction du dossier, consentir à la visite du logement par le délégué de l'administration qui peut venir contrôler la réalité des travaux et est chargé de constater sur place si les conditions fixées par le présent arrêté sont remplies.		Art. 19. Gedurende het dossieronderzoek dient de aanvrager een bezoek toe te staan van de afgevaardigde van de administratie die de staat van de werken kan komen controleren en ter plaatse dient vast te stellen of de voorwaarden vastgelegd in dit besluit, vervuld zijn.
A défaut pour le demandeur de consentir à la visite du logement ou du bâtiment affecté au logement, la demande de prime est refusée.		Indien de aanvrager het bezoek aan de woning of aan het voor huisvesting bestemde gebouw niet toestaat, wordt de premieaanvraag geweigerd.
Art. 20. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les travaux de rénovation portant sur des parties privatives, le propriétaire, l'emphytéote ou les copropriétaires fortuits ou volontaires:		Art. 20. § 1. Wat de renovatiewerken aan private delen betreft, geldt voor de eigenaar, de erfpachter of de toevallige of vrijwillige mede-eigenaars het volgende:
1° doi(ven)t être inscrit(s) au registre de la population à l'adresse du bien pour lequel il a obtenu une prime, au plus tard au moment de la demande de la prime et, dans l'hypothèse où le montant de la prime perçue est supérieur à 30.000 EUR, pendant une durée minimale de cinq ans à dater de la communication de la décision d'octroi de la prime ou, à défaut, doit en céder la gestion à une agence immobilière sociale pour une durée d'au moins cinq ans à dater de la communication de la décision d'octroi de la prime.		1° zij dienen ingeschreven te zijn in het bevolkingsregister op het adres van de woning waarvoor een premie werd verkregen, en dit uiterlijk op het ogenblik van de aanvraag van de premie en, in het geval waarin het bedrag van de ontvangen premie hoger is dan 30.000 EUR, gedurende minstens vijf jaar, te rekenen vanaf de mededeling van de beslissing tot toekenning van de premie, of zij dienen, bij gebrek aan deze mededeling, het beheer van het goed af te staan aan een sociaal verhuurkantoor voor een periode van minstens vijf jaar, te rekenen vanaf de bekendmaking van de beslissing tot toekenning van de premie.
2° ne peu(ven)t vendre, échanger, donner ou conférer des droits réels ou personnels sur le bien, ni en faire l'apport à une société, pendant la période de cinq ans visée au 1°, dans l'hypothèse où le montant de la prime perçue est supérieur à 30.000 EUR.		2° zij mogen het goed niet verkopen, uitwisselen, schenken, zakelijke of persoonlijke rechten op het goed toekennen of het in een maatschappij inbrengen gedurende de periode van vijf jaar, bedoeld onder 1°, in de veronderstelling dat het bedrag van de ontvangen premie hoger is dan 30.000 EUR.
§ 2. En cas de force majeure, le ministre peut décharger le bénéficiaire de la prime, à sa demande, des obligations visées au 1° et 2° du § 1 ^{er} .		§ 2. In geval van overmacht kan de minister de begunstigde van de premie op diens vraag ontlasten van de verplichtingen, bedoeld in 1° en 2° van § 1.
Art. 21. Pour ce qui concerne les travaux d'embellissement des façades, le bénéficiaire de la prime ne peut modifier la destination ou l'utilisation de		Art. 21. Wat betreft de gevelverfraaiingswerken kan de begunstigde de bestemming of het gebruik van het gebouw niet wijzigingen binnen de vijf jaar na de

l'immeuble dans les cinq ans à dater de la communication de la décision d'octroi de la prime.		bekendmaking van de beslissing tot toekenning van de premie.
CHAPITRE VII. — Remboursement		HOOFDSTUK VII. - Terugbetaling
Art. 22. § 1. Sans préjudice des dispositions du Code pénal ou de poursuites judiciaires en application de l'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations, le bénéficiaire de la prime versée en vertu de l'arrêté est tenu de rembourser la Région de Bruxelles-Capitale les sommes reçues sur base de l'arrêté:		Art. 22. § 1. Onverminderd de bepalingen van het Strafwetboek of gerechtelijke vervolgingen met toepassing van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaring af te leggen in verband met subsidies, vergoedingen en toelagen, is de begunstigde van de gestorte tegemoetkoming krachtens dit besluit verplicht de op basis van dit besluit ontvangen bedragen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terug te betalen:
1° en cas de déclaration inexacte ou frauduleuse effectuée en vue d'obtenir indûment une prime accordée conformément aux dispositions du présent arrêté ;		1° in geval van onjuiste of bedrieglijke verklaring, afgelegd teneinde de bij dit besluit toegekende premie onterecht te verkrijgen;
2° en cas de non-respect des obligations prescrites à charge du demandeur suivant le chapitre VI du présent arrêté ;		2° in geval van niet-naleving van de verplichtingen ten last van de aanvrager in overeenstemming met hoofdstuk VI van dit besluit;
3° en cas de non-respect des conditions d'octroi de la prime.		3° in geval van niet-naleving van de toekenningsvoorwaarden van de premie.
§ 2. Le montant de la prime à rembourser à la Région est versé au Fonds d'Aménagement urbain et foncier inscrit sous le Titre III, division 16 du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale.		§ 2. Het bedrag van de aan het Gewest terug te betalen premie moet worden gestort aan het Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer, ingeschreven onder Titel III, afdeling 16 van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
§ 3. A défaut de remboursement dans les soixante jours de la mise en demeure qui en est faite au bénéficiaire, ses coobligés ou ses ayants droits, il est procédé au recouvrement par voie de contrainte, décernée, visée et rendue exécutoire par le comptable de recettes chargé de matières fiscales		§ 3. Bij het uitblijven van de terugbetaling binnen de zestig dagen na de ingebrekestelling van de begunstigde, zijn medeschuldenaars of zijn rechthebbenden, wordt overgegaan tot de invordering via dwangmaatregelen, opgelegd, gevalideerd en uitvoerbaar gemaakt door de rekenplichtige van de ontvangsten, belast met fiscale zaken.
CHAPITRE VIII. — Dispositions transitoires et finales		HOOFDSTUK VIII. – Overgangs- en slotbepalingen
Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mars 2022.		Art. 23. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 2022.

Les demandes pour lesquelles la date de réception du courrier recommandé y relatif ou pour lesquelles la date de dépôt est antérieure au 1 ^{er} janvier 2022, demeurent régies par la réglementation applicable à cette date.		Aanvragen met een datum van ontvangst van het desbetreffende aangetekende schrijven of een indieningsdatum vóór 1 januari 2022 blijven geregeld door de reglementering die op die datum van kracht was.
Le présent arrêté s'applique aux demandes introduites à dater de son entrée en vigueur.		Dit besluit is van toepassing op de aanvragen, ingediend vanaf zijn inwerkingtreding.
Art. 24. Le ministre ayant la rénovation urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.		Art. 24. De minister bevoegd voor Stadsvernieuwing wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, 10 FEV. 2022		Brussel, 10 FEV. 2022
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional		De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk belang
 Rudi VERVOORT		